

Jan Neruda

# Hřbitovní kvítí



**Jan Neruda**  
**Hřbitovní kvítí**

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=20833702](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=20833702)*

# Содержание

I.	8
II.	9
III.	10
IV.	11
V.	12
VI.	13
Конец ознакомительного фрагмента.	14

# Jan Neruda

## Hřbitovní kvítí

*Památce časně zemřelého přítele svého,  
nezapomenutelnému*

*ANTONÍNU TOLLMANNOVI*

*Věnuje BĀSNĪK*

*Der hat's wahrhaftig als Poet  
nicht hoch hinausgetrieben,  
in dessen Lie dern mehr nicht steht  
als er hineingeschrieben.*

*EM. GEIBEL*

Na pahorku leží pole chudé –  
ostrov v časů proudu – málo znáno,  
jako skříně skvostné na poklady  
čtyřmi bílými zdmi obeháno.  
Vrata jako zámek zrezavělý,  
povrch zbořené a zpustlé sady –  
nesáhne zde ovšem žádná drzá  
ruka uložené na poklady.  
Noha spěla má k těm chudým rovům  
poutcova jak k hrobu spasitele,  
bych zřel místo, čtvrtá zim kde stlala  
sabatový šat svůj na přítele.  
Zelená se tráva po hřbitově.  
Snad jí našilo zde ptactvo zpěvné?

Naděje spíš že to pohrobené  
zase vzešly, by snad bylo zjevné.  
Červená se kvítí po hřbitově.  
Snad ho sázela zde lidská ruka?  
Ba spíš myslím, že to pohrobená  
láska jest i její drahá muka.  
Však i zažloutlé zde bejlí hnusné  
porodila v bolu země pustá, –  
aj ta podoba zlých vášní jistě,  
ta z tvých prsou, bratře, nevyrůstá.  
Ticho – jako ráno v dálném poli,  
kdesi jenom o kov hruda zvoní, –  
aj to stařec, – opřen o lopatu  
k zemi shrblá záda pracně kloní.  
„Nevíš, kde zde přítel leží?“ – „Čím byl?“  
„Čím měl býti, blázne, – člověkem!“  
„A jak umřel?“ – „Puklo mu jen srdce,  
že mu oplatila lásku nevděkem!“  
„A kdy skonál?“ – „Není dávno tomu!“  
„Kde by asi ležel, nevím víc;  
neboť věřte, kterým srdce puklo,  
že jich leží tuto na tisíc.“  
Porodila rosa kvítek malý  
po zářivém slunci prahnoucí –  
duch tvůj jarý zrodil ideály  
mile čistou myslí vanoucí.  
Zahrálo si slunce ranním květem,  
a juž kvítek slabou hlavu kloní –  
a tvé oko nad zbořeným světem

ideálů hořkou slzu roní.

Co květ toužil, přece vyplněno –  
políbením slunce uvadnul –  
tobě osud dal však jiné věno –  
snové prchli, ty jsi uchřadnul.

Byl jsi chůd – však bujní tvoji snové  
nasypali po cestách tvých zlato;  
však že zlato sypali ti snové,  
nedal svět ti ani chleba za to.

Nebyls krásným – chtěls však dobýti si  
od dívčiny marné věrnou lásku;  
přišel jiný, pustil jsi se v závod,  
pustil jsi se v závod – prohráls sázku.

Zval tě osud k nešťastníků kvasu;  
sotva vyřknul slova neblahá  
(abys slušně obstál při hostině),  
počal svlíkat tebe do naha.

Upletl i věnec krásný z blínu,  
položil ho tobě na čelo,  
pak tě v sál uvedl, nad nímž slovo  
„bída“ v hadů kruhu šumělo.

Kolem stolu živé kostry stály,  
stolem jim zde hlad byl mořivý,  
hudba k tomu kvasu skočnou hrála –  
nešťastných to stenot jizlivý.

A když přesycen byls lahůdkami,  
umdlen plesem tmavé do noci,  
tu tě uložili v měkké lože,  
v lože, kteréž sloulo „nemocí“.

Líhávali na jednom jsme loži  
a tys horlil pro mou netečnost,  
kdežto bažit po tvých ideálech  
vadila mně pouhá skutečnost.  
A ta skutečnost již shromáždila  
tisícerých v krátkém žití bolů,  
srdce vadne, brzo, nejspíš brzo  
poležíme sobě opět spolu.

# I.

*Denn alle Poesie ist tiefes Klagen,  
ist des gefangnen Adlers Flügelschlagen,  
ein Wächterauf schrei bei des Morgens Grauen,  
sie stirbt, wenn wir des Lichts Erfüllung schauen.*

-----

*Wenn diese Erde einst ihr Pfingstfest feiert,  
dann singt die Poesie ihr letztes Lied.*

*Alfred Meissner*

Jaký bujný ples na živém stromu!  
Každý lístek k jinému lne pólu;  
o Dušičkách ale všechny dole  
kolem stromu leží klidně spolu.  
Bujná zeleň zjara v listech skví se,  
života jarého obraz věrný;  
o Dušičkách ale dávno vryla  
na každý list smrt svůj obraz černý.

## II.

O Dušičkách na hřbitově větrík  
vesele si s lidmi zahrává,  
radostí snad, že to množství lidstva  
pro hřbitov už zase dozrává.  
Náhlý vánek oči tobě klíží,  
snad to matčin prach tě uspává,  
neb co upomínka na hry dětské  
bratrův popel s tebou pohrává.

### III.

O Dušičkách ročně konají se  
u zemřelých drahých návštěvy,  
a kdo nezná živých žádných přátel,  
u mrtvých tu sobě uleví. –  
Skvostná krypta světly ozářená,  
kolem lůza v čilém hemžení,  
vždyť tu paní černě přioděná  
grošem platí jejich modlení. –  
U šachty zas malý hošík s sestrou  
menší klečí jako přikován,  
vždyť zde někde pod tou zpustlou hlinou  
otec jejich leží pochován.  
Ze dvou kusů dřeva shnilé rakvi  
neuměle křížek zrobili  
a – by hříčku měla dětská mysl –  
lojové kus svíce dobyli.

## IV.

Nač zde sklonných vrbin u ohradě  
dóm ten pyšný jesti zbudován?  
Snad že nový sad na mrtvých sadě  
národa svěcencům věnován?  
Ó ten stan si pýcha zbuovala,  
tlíti lakota chce pospolu,  
žene zdi, by čistou zachovala  
dávno znečištěnou mrtvolu.  
Však i chudoba ta povždy kletá  
v smrti věrnou značí rodinu –  
hrobník kina v dlouhou šachtu metá  
zlopověstnou bídnou chudinu.

## V.

Bleskovodům společenských bouří,  
mučedníkům našich osudů  
v směšnou odplatu pak bratři zdarma  
ustelou společnou pod hrudu.  
Ó kéž byste místo toho lidu  
v šachtu stlali jeho chudobu,  
nezaslouženou tu jeho bídu,  
bolestnou tu hladu porobu.

## VI.

Mnozí chválili, že zpívám o chudobě,  
že mou píseň soucit pravý znamená, –  
lehko zpívá pouta, kdo sám u porobě,  
koho chladně zeď snad střeží kamenná.  
Znám ten věčný boj, jenž před svítáním začne,  
který neukončí se snad za šera,  
v kolébce jež vzbudí žití ráno lačné,  
který v žití přešlém nemře zvečera.  
Boj ten denní o chléb s brannou skutečností,  
lup kde vítězi píd' změří dítěte,  
doufání vždy nové v milost budoucnosti,  
nadějí smrt náhlou v plném rozkvěte.  
Z věnce, který z idejí si mladost svila,  
každý den v hrob lístek umí pohřbíti,  
dnové, lístky prchnou – hlína dešť ten vpila –  
živils se, bys mohl jednou umříti.

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.